



# Le Beau Lieu

Bulletin d'informations municipales

Décembre 1995

ISSN 0823-7662

Dépôt légal

*Meilleurs vœux  
pour 1996*

**Noël**  
noël

Il faut bien le dire, l'année qui s'achève s'est avérée assez difficile pour plusieurs personnes. En effet, il semble bien qu'il n'y ait pas eu, en 1995, beaucoup d'occasions de fêter. Pourtant, je demeure convaincu qu'il faille adopter une approche positive quant aux changements anticipés et une attitude optimiste quant à l'avenir.

En ce qui regarde les activités accomplies à l'échelle de notre village, nous avons plusieurs bonnes raisons d'être satisfaits. Tel que je l'ai souligné dans

*Le Beau Lieu* du mois précédent, notre communauté a été plus dynamique que jamais et la collaboration de centaines de bénévoles a contribué à l'amélioration de la qualité de vie de tous et de toutes. La situation financière de la municipalité est très saine: nous n'avons aucune dette et la valeur de notre patrimoine continue de croître à un rythme soutenu. **Le taux de taxation n'a pas augmenté depuis 3 ans et, cette année encore, nous avons décidé de maintenir le taux de taxe foncière à 0.60 \$ du 100.00 \$ d'évaluation.** Au niveau local, nous faisons tout en notre possible pour minimiser votre fardeau fiscal. En 1996, nous mettrons l'accent sur la réfection, l'animation et l'embellissement du centre communautaire Raoul Dandurand.

Au nom du Conseil municipal, permettez-moi, à l'approche des fêtes, de vous souhaiter un **Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année.** Que l'esprit des fêtes qui nous animera bientôt soit une occasion renouvelée d'apprécier les conditions de vie privilégiées de notre village et de les faire partager à nos parents et amis. Je vous invite, par la même occasion, à fraterniser lors des messes de Noël du 24 décembre (20 heures et 22 heures).

Que les festivités puissent également s'exprimer par des gestes de solidarité, de soutien et de générosité à l'endroit de personnes qui sont moins choyées que nous, dans notre milieu ou ailleurs. Que l'année 1996 soit l'amorce d'un avenir plus prometteur et prospère et qu'elle vous réserve d'heureuses surprises.

Quant à nous, du Conseil municipal, nous vous promettons de faire notre part pour vous assurer la paix et la qualité des services auxquels vous avez droit.

**Joyeuses Fêtes,**

Jacques Grisé  
maire





## En vrac...

### Erratum: 3 janvier 1996

Contrairement à ce qui a été annoncé à la dernière réunion du Conseil, la prochaine assemblée mensuelle se tiendra **mercredi le 3 janvier 1996** et non mardi le 2 janvier. À cette occasion, vous êtes cordialement invités à venir échanger des vœux pour la nouvelle année.

### Nomination du vérificateur

Pour cette année encore, le rôle de vérificateur pour l'année 1996 sera dévolu à la firme *Malette, Maheu*, comptables agréés.

### Préfet suppléant à la MRC de l'Île d'Orléans

Félicitations à M. Jacques Grisé dont les fonctions de préfet suppléant l'amèneront sans doute à travailler en étroite collaboration avec M. Yoland Dion, maire de Saint-François et nouveau préfet de la MRC de l'Île d'Orléans.

### Récupération/recyclage = Bacs bleus

Prenez note: Exceptionnellement pour la période des Fêtes, la cueillette sélective qui se fait habituellement le lundi matin sera **remise au mardi matin 26 décembre et mardi matin le 2 janvier**.

### Patinoire

Déjà plusieurs belles couches de glaces permettent aux patineurs et aux hockeyeurs de pratiquer leur sport favori. Messieurs Jean Petit et Dany Laflamme travaillent très fort pour faire en sorte que les surfaces glacées soient bien entretenues. Aussi, aucune personne ne sera autorisée à utiliser les deux patinoires lors des périodes de déneigement et d'arrosage. Merci pour votre compréhension.



### Du billard au centre communautaire

La grande salle du centre communautaire est en pleine effervescence! Une nouvelle activité vient de s'ajouter: jouer au «pool»! La table est en location pour une période déterminée par le comité des loisirs. Pour seulement un dollar (lire un huard) vous pouvez pratiquer vos stratégies... «la «8» au coin?».

En plus de la table de billard, deux tables de ping-pong, deux tables de pichenolles ainsi qu'une table de Mississipi sont à la disposition des jeunes et des moins jeunes! Bienvenue à tous les pieds gelés!

### Gaston prend congé?

Nous pensons tous (mais à tort!) que Gaston Lebel, notre secrétaire municipal, prend congé pour se reposer la tête de toutes ces colonnes de chiffres qui composent le budget pour l'année qui s'annonce... Il n'en est rien!! L'équipe de rédaction du *Beau Lieu* a appris de source sûre que Gaston **ferme son bureau de la mairie, entre Noël et le Jour de l'An**, pour rédiger plus efficacement... nos comptes de taxes!! Prends donc un VRAI congé, Gaston!



### Comité d'embellissement de Sainte-Pétronille

Le 20 novembre dernier, les membres du Comité d'embellissement tenaient leur réunion de clôture pour l'année 1995. Notre objectif est atteint et les membres ont encore de bonnes idées en réserve pour la prochaine année. À notre grand plaisir, nous constatons un nombre grandissant de résidents qui ont le souci d'embellir leur propriété et leur environnement. Nous les en remercions et les encourageons à continuer. Un merci bien particulier à MM. Gaston Lebel, Marcel Laflamme, Jean Petit, Maurice Chatigny pour leur collaboration dans l'accomplissement de notre mandat.

En terminant, j'annonce que je quitte la présidence du Comité. Toutefois, je n'ai aucune inquiétude à céder la place aux bénévoles avec qui j'ai eu le plaisir de travailler et je veux les remercier publiquement pour leur travail et leur disponibilité. J'ai été chanceuse de compter sur des bénévoles tels que mesdames Louise Leclerc, Louise Savard, Lucie Rondeau; messieurs Yves-André Beaulé, Gaston Gagnon, Alain Vézina. Il me fera toujours plaisir de coopérer avec vous.

Je profite de l'occasion pour dire que mes trois années de bénévolat pour la municipalité ont été très enrichissantes et j'encourage fortement toute personne qui a quelques heures à consacrer à sa communauté à vivre cette expérience qui permet, entre autres, d'enrichir nos connaissances, de rencontrer de nouveaux amis et également de faire partager nos habiletés. À tous, je souhaite un Joyeux Noël et une bonne fin d'année.

*Margolène Dupuis-Bélair*





## REVENUS

	<i>Budget</i> 1995	<i>Revenus</i> <sup>(1)</sup> 1995	<i>Budget</i> 1996
<u>Revenus de sources locales</u>			
Taxes foncières	349,594	349,594	355,079
Vidanges	50,000	50,000	50,300
<u>Compensation tenant lieu de taxes</u>			
Gouvernement du Québec	20,256	19,363	16,343
Organismes communautaires	4,693	4,661	4,331
<u>Autres services rendus</u>			
Loyer	3,480	3,750	8,820
<u>Autres revenus de sources locales</u>			
Mutations, permis, intérêts, etc.	23,700	23,264	23,800
Appropriation, surplus	123,177	123,177	50,527
<u>Transferts conditionnels</u>			
Subventions (Fête nationale, etc.)	3,500	119,147	3,500
Autres	6,500	14,300	9,000
	<b>584,900</b>	<b>707,256</b>	<b>521,700</b>

## DÉPENSES

	<i>Budget</i> 1995	<i>Dépenses</i> <sup>(1)</sup> 1995	<i>Budget</i> 1996
<u>Administration générale</u>			
Légitateur ( <i>salaires conseil</i> )	11,600	10,462	20,500
Application de la loi (cour munic.)	3,000	-----	3,000
Gestion financière et administrative	50,300	41,643	50,300
Greffe ( <i>élection</i> )	4,250	2,685	6,700
Contribution de l'employeur	11,300	8,815	11,700
Autre	23,000	7,125	20,000
<u>Sécurité publique</u>			
Incendie, citernes	38,900	19,941	37,900
Police (loi 145)	56,300	60,852	59,500
<u>Transport</u>			
Voirie, déneigement	130,700	129,443	124,200
<u>Urbanisme et zonage</u>			
	7,000	1,200	7,000
<u>Loisirs et culture</u>			
	34,900	26,259	40,200*
* (Terr. jeux été, électricité, balle-molle, biblioth., piste ski de fond, réparation patinoire, etc.)			
<u>Autres activités</u>			
Édifices	23,000	25,500	28,200
Machineries	3,550	2,762	3,550
Projets	110,500	193,229	16,000
<u>Autres</u>			
M.R.C. ( <i>quote-part</i> )	14,000	14,020	21,100
Vidanges	50,000	50,000	50,300
Évaluation	11,000	8,600	11,000
Réserve	-----	-----	10,000
Autres ( <i>frais bancaires, etc.</i> )	1,600	35	550
	<b>584,900</b>	<b>602,571</b>	<b>521,700</b>

(1) Montants estimatifs au 31 décembre 1995





## COMMENTAIRES? SUGGESTIONS?



**Nous pouvons peut-être vous aider...**

**Hélène Blais:**  
poste #6

Tél. 828-2707  
828-2444

**J**ournal «Le Beau Lieu» et représentante du Conseil municipal à la table de concertation de l'Île d'Orléans.

**Denis Chatigny**  
poste #1

Tél. 828-9564  
828-2054

**V**oirie et entretien des routes.

**Anne Noël Deschamps**  
poste #3

Tél. 828-9861

**C**omité des loisirs: Activités sociales, culturelles, sportives et éducatives. Terrain de jeux (été); semaine de relâche (hiver).

**Marcel Laflamme jr**  
poste #5

Tél. 828-9183  
828-2252

**I**nfrastructures municipales (rues et bâtiments)

**Mireille Morency**  
poste #2

Tél. 828-1262  
627-7434

**P**rotection civile, police et incendies;  
Certains dossiers des Loisirs (ex.: piste de ski de fond, bibliothèque...)

**Lucie Rondeau**  
poste #4

Tél. 828-2722

**C**omité consultatif de l'urbanisme et comité d'embellissement.

**Jacques Grisé**  
Maire

Tél. 828-9830

**C**oordination des activités, MRC et gestion financière

**Gaston Lebel**

**S**ecrétaire / trésorier

Tél. à la mairie:  
828-2270

### LA QUALITÉ DE L'EAU DES PUIITS À L'ÎLE

**V**ous trouverez, dans les pages de ce numéro du **Beau Lieu**, le texte intégral du communiqué émis conjointement par la MRC, le Centre de Santé Publique de Québec (CSP) et le ministère de l'Environnement et de la Faune. Ce communiqué s'adresse à tous les résidents de l'Île et donne l'heure juste quant aux résultats des études qui ont été effectuées récemment. Parmi la vingtaine de puits échantillonnés à Sainte-Pétronille, le pourcentage de contamination est comparable à celui des autres villages. L'article paru dans le Soleil du 15 décembre m'apparaît un peu alarmiste quoique la situation mérite que nous posions les gestes qui s'imposent dans les meilleurs délais. Nous vous informerons bientôt des mesures envisagées (avant les journalistes, espérons-le !).

*Jacques Grisé*





Chers citoyens et citoyennes,

Je tiens sincèrement à vous remercier de l'appui que vous m'avez renouvelé lors de l'élection du 5 novembre dernier. Vous avez, encore une fois, mon entière collaboration pour ce nouveau mandat.

Je suis très heureux de constater que les gens se soient déplacés en grand nombre; cela démontre, sans aucun doute, un intérêt grandissant pour la politique municipale.

Le temps des fêtes approchant à grands pas, je profite de l'occasion qui m'est donnée pour vous souhaiter à tous et à toutes de très joyeuses fêtes.

Amicalement,

Denis Chastigny, conseiller



À vous tous, résidents de Sainte-Pétronille,

Je tiens à vous remercier car, grâce à vous, j'ai vécu des moments inoubliables et très enrichissants.

Merci pour l'accueil chaleureux que j'ai ressenti chez chacun d'entre vous lors de mes visites, pour la confiance et le soutien que vous m'avez témoignés en me confiant le mandat de vous représenter.

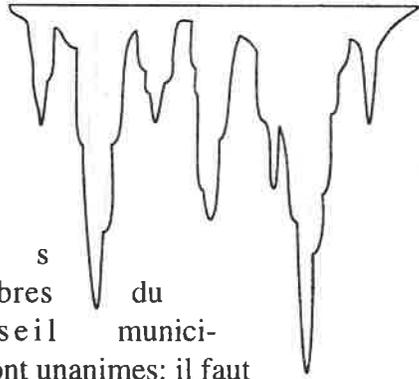
Soyez assurés de mon total dévouement puisque mon seul intérêt, c'est vous.

Je veux aussi profiter de l'occasion pour vous souhaiter de merveilleuses fêtes et une excellente année.

Joyeusement vôtre,

Mireille Morency, conseillère

## Du sel ou du sable...



Les membres du Conseil municipal sont unanimes: il faut améliorer la situation; les rues de Sainte-Pétronille sont souvent recouvertes de glace; les gens ont beaucoup de difficulté à s'arrêter aux intersections!! Que faut-il faire??? Appliquer du sel ou faire l'épandage de sable? Peut-être un mélange de moitié-moitié? Lequel préférez-vous?

Rappelons que le chemin du Bout-de-l'Île est entretenu par le ministère des Transports et qu'une demande provenant des résidents du chemin du Bout-de-l'Île de cesser l'épandage de sel dans le but de protéger les puits et/ou arbustes avait été acheminée il y a quelques années auprès du dit ministère.

Concernant les rues entretenues par la municipalité, il faudrait peut-être penser à déplacer nos autos, suite à une tempête, afin de laisser la voie libre au camion de déneigement. L'entretien des entrées privées relève de chaque propriétaire et la neige enlevée ne doit pas être étendue sur le chemin principal. Merci pour votre collaboration; ceci facilitera une partie de l'entretien de nos routes.

Donc, SEL OU SABLE?

Les résidents du chemin du Bout-de-l'Île sont particulièrement invités à donner leur opinion lors de la prochaine réunion du Conseil qui se tiendra mercredi 3 janvier 1996. N'attendons pas que d'autres accidents surviennent. Vos commentaires et suggestions nous guideront dans les décisions à prendre.

Hélène Blais, conseillère



## Concours Sainte-Pétronille scintille!

Doux Jésus!... Avez-vous vu ces belles décorations-là? Ma foi, le jury va en arracher cette année! J'imagine qu'ils devront respecter à la lettre les critères du concours: **originalité, créativité, efforts déployés.**

Où se retrouvera le trophée de «l'Ange de la Victoire» en 1996? **Le comité jury circulera dans les rues de Sainte-Pétronille entre Noël et le Jour de l'An.** Les gagnants seront avisés par téléphone et seront invités à se présenter à la première assemblée du Conseil, mercredi le 3 janvier où l'on remettra le trophée et les prix de participation (bons d'achat échangeables sur une période d'un an dans un Centre du jardin). *Bonne chance et Joyeux Noël!*



# Pourquoi brûler de si beaux papiers d'emballage?

Collaboration spéciale de Richard Émond

On ne le dira jamais assez souvent: **le papier d'emballage jeté dans les foyers est souvent la cause de nombreux incendies!** Le papier s'enflammant très rapidement peut servir de combustible au crésote qui se trouve le long des parois de la cheminée; résultat, c'est toute la cheminée qui s'enflamme. Pour les poêles à combustion lente, les clefs fermées créent un manque d'oxygène et favorisent la formation de crésote, lequel peut s'enflammer facilement à la suite d'un feu plus intense.

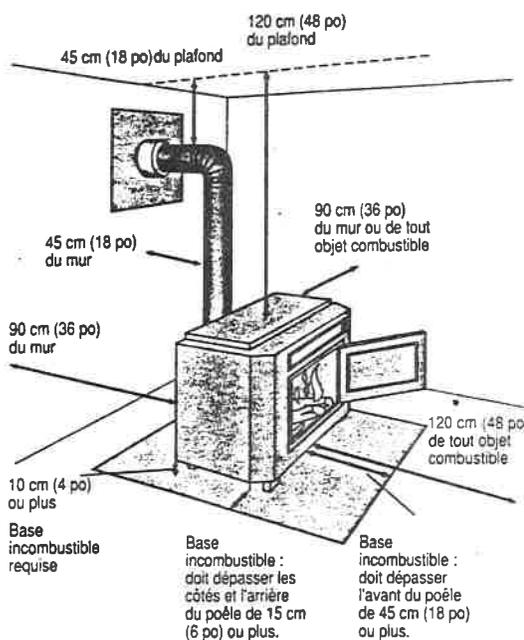


On me demande souvent quelles sont les distances à respecter lorsque l'on installe soi-même un poêle à combustion lente. Vous trouverez ci-dessous des croquis d'installation de même que quelques conseils vous permettant d'agir en toute sécurité.

Passez de Joyeuses Fêtes dans la tranquillité de votre demeure.

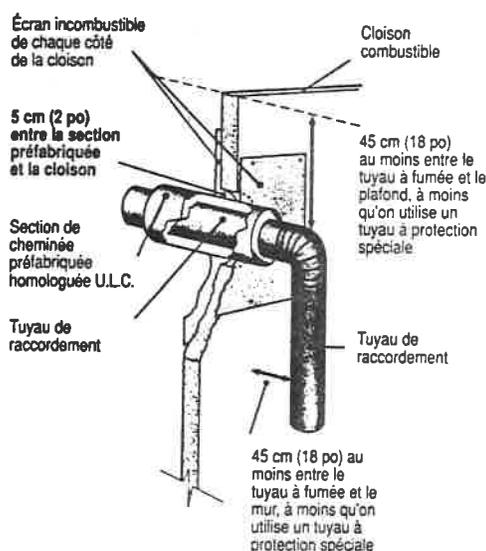
## Dégagements

À respecter lorsque le plafond et les murs sont faits d'un matériau combustible non protégé.



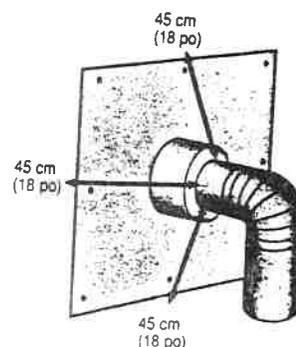
## Raccordement

Lorsque le tuyau de raccordement, entre le poêle et la cheminée, traverse une cloison combustible, il est nécessaire de l'installer dans une section de cheminée préfabriquée et homologuée U.L.C. Cette section préfabriquée doit respecter un dégagement minimum de 5 cm (2 po) avec tout matériau combustible.



## Sécuritaire

Aspect extérieur d'un raccordement respectant les dégagements minimums entre le tuyau et la cloison combustible.



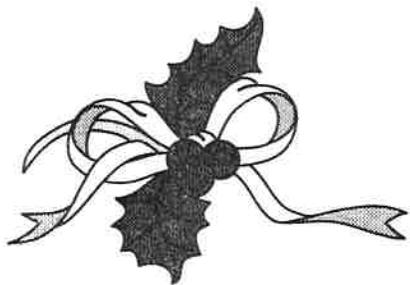
## Nouveau préfet à la MRC de l'Île d'Orléans

**A** l'aube de ma nomination au poste de préfet de la MRC de l'Île d'Orléans, je veux tout d'abord remercier, au nom de tous, mon prédécesseur M. Conrad Gagnon, qui a fait un travail remarquable pendant de nombreuses années; je peux vous assurer que je me consacrerai entièrement à la tâche afin de faire face aux nouveaux enjeux politiques qui s'annoncent.

Ma toute première préoccupation est de trouver des solutions avec mes pairs afin de contrer l'exode des jeunes adultes. Exode qui conséquemment nous amène une foule de problèmes et surtout la perte de services. À ce titre, on n'a qu'à penser à la fermeture de bureaux de poste, la disparition du transport en commun, la fermeture de certains commerces et plus grave de conséquences encore, la fermeture d'écoles.

Ces pertes de services, surtout à l'est de l'Île, affectent grandement cette partie de la population. D'autres fermetures sont à prévoir plus à l'ouest, cependant, ces dernières nous sont imposées, majoritairement, par des instances supérieures, pour des raisons budgétaires sans qu'on ait trop à dire.

Nous nous devons de réagir; nous nous devons de développer nos territoires respectifs pour nous assurer d'une certaine relève. En analysant la situation, plusieurs critères nous compliquent la tâche, entre autres, le cachet patrimonial à conserver, le territoire agricole à protéger, les coûts de traitement des eaux usées et l'approvisionnement en eau potable de qualité se fait difficilement. Il faudra s'asseoir avec les ministères concernés et peut-être revoir le mode de développement à l'Île.



Cependant, dans l'immédiat, il est impératif pour les insulaires que l'on se serre les coudes, qu'on s'encourage les uns les autres lors de manifestations culturelles, sportives ou autres, que l'on encourage nos commerçants, nos agriculteurs et que l'on garde l'esprit ouvert face aux nombreux changements qui nous guettent en cette fin de siècle.

Il faudra, qu'à l'aube de l'an 2000, il y ait de la concertation dans nos actions. Il faudra qu'il y ait de l'entraide, de la solidarité créant ainsi une dynamique remarquable et remarquée.

En terminant, je souhaite à tous de Joyeuses Fêtes et une nouvelle année remplie de succès.

*Yoland Dion, préfet  
M.R.C. de l'Île d'Orléans*

### YOGA À SAINT-LAURENT

Yoga dans la vie de tous les jours: posture, relaxation guidée, méditation concentrative et récitation de «sons».

Début: Fin janvier (mercredi ou jeudi à 19:30 «à déterminer»)  
Coût: 50 \$ pour 10 semaines  
Lieu: Sous-sol de la mairie de Saint-Laurent

Inscription:  
Nicole Gendron (828-2413) ou  
Jocelyne Drolet, prof. (667-5159)

### CLSC Table action-jeunesse Côte-de-Beaupré et Île d'Orléans

Je vous informe qu'une table action-jeunesse existe depuis novembre 1993. Elle est formée de plusieurs organismes ou partenaires du milieu qui ont pour mandat de maintenir et développer des actions concertées visant à répondre aux différents besoins des jeunes dans nos milieux; exemple: implantation de maisons des jeunes, rencontres dans les écoles, sensibilisation des gens au «Projet dépanneur», etc.

Je représente les parents de l'Île d'Orléans à la table action-jeunesse. Si vous désirez y participer, vous pouvez me rejoindre au 828-9939; je vous donnerai toute l'information nécessaire.

*Céline Blouin*



## HOMMAGE À DES GENS DE CHEZ NOUS!

Par Hélène Blais et Marcel Laflamme



À **Richard Émond** qui se retire après **27 ans** de service comme pompiers à Sainte-Pétronille et Saint-Pierre et comme responsable en prévention depuis 3 ans. Grâce à toute l'information qu'il nous a donnée par l'entremise du Beau Lieu, que ce soit au niveau de l'installation d'un poêle à bois, d'un détecteur de fumée ou tout autre sujet se rapportant à la prévention des incendies, nous avons sûrement pu éviter plusieurs feux par ses précieux conseils. Merci Richard pour ta participation à la vie municipale et pour ton implication dans le milieu. Nous espérons que la personne qui te remplacera saura accomplir sa tâche d'une façon aussi professionnelle.

À **Véronique Noël** qui fait partie de l'équipe nationale féminine de handball olympique. Elle se trouve présentement en Autriche pour représenter le Canada. Son équipe a déjà remporté la médaille d'argent aux Jeux panaméricains. Présentement, si son équipe se classe parmi les 4 premières équipes, elles pourront participer aux jeux olympiques d'Atlanta. Nous lui souhaitons la meilleure des chances.

À **Andrée Marchand** pour l'Auberge La Goéliche qui s'est vue remettre une plaque honorifique par la Chambre de commerce de Beauport-Côte-de-Beaupré pour la gestion de l'entreprise. L'auberge La Goéliche s'est classée deuxième dans la catégorie «Finaliste».

À **Anny et Florence Hamel**, championnes québécoises en vélo de route. Anny (16 ans) et Florence (12 ans) ont toutes les deux démontré leur performance exceptionnelle en compétition de vélo de route durant la saison estivale 1995. En plus d'avoir été sélectionnées pour participer aux Jeux du Québec à Sherbrooke et y être montées chacune trois fois sur le podium, elles ont remporté le Championnat québécois en vélo de route. Anny s'est même classée dans une catégorie supérieure à son âge. Suite à ce succès, elle est devenue une athlète identifiée par la Fédération québécoise des sports cyclistes. Elle ira, en mars prochain, avec l'équipe du Québec, suivre un camp d'entraînement aux États-Unis (Caroline du Sud) en vue de se préparer pour les compétitions de la prochaine saison d'été. Anny a également terminé 2<sup>e</sup> au Championnat québécois de vélo de montagne. Quant à Florence, elle a aussi accédé au podium à des courses régionales en vélo de montagne.

### Un entraînement d'athlète

Pour en arriver là, Anny doit s'entraîner l'été de 5 à 6 jours par semaine et l'hiver, suivre un plan d'entraînement en ski de fond et en course à pied. L'île d'Orléans demeure le plus beau plateau d'entraînement pour les cyclistes. Vous les verrez passer encore souvent dans quelques mois. *Biscuit Leclerc, Métro, Verdure et Duplain* furent leurs commanditaires. Cette année, elles couraient pour le Club cycliste de Beauport.

Bravo à Florence et Anny pour leur courage et leurs belles performances. Les citoyens et les citoyennes de Sainte-Pétronille sont fiers de votre rayonnement à travers la province.



### Randonnée «Ski de fond» sous les étoiles

Organisée par le Comité Randonnée de Ski de Saint-Laurent

Date: 3 février 1996

Les départs se feront par autobus, à partir du stationnement de l'église de Saint-Laurent

**1<sup>er</sup> départ: 18:30 2<sup>e</sup> départ: 19:30**

**Prix de la carte: 10 \$ par personne**

Le prix comprend la randonnée de ski, le transport par autobus, un rafraîchissement servi au chalet de ski, la soirée et un goûter à la salle de l'école de Saint-Laurent. Les cartes sont disponibles à la mairie de Saint-Laurent (828-2322). Nous vous invitons, durant vos soirées du temps des Fêtes, à en discuter avec vos parents et amis afin de planifier cette soirée. Venez en grand nombre, nous vous attendons.

Comité Randonnée de ski Saint-Laurent

Monique Chabot (828-2383), André Toupin (828-2827), Lise Dufour (828-9638), Richard Chabot (828-2730).

Gilbert Lévesque (828-9766)



## Recherche sur la **qualité** de l'eau des puits d'alimentation en eau potable à l'Île d'Orléans



**A** la demande de la MRC de l'Île d'Orléans et du Centre de santé publique de Québec, auquel on avait signalé, au mois de juillet dernier, des cas d'hépatite A à l'Île d'Orléans, le ministère de l'Environnement et de la Faune a procédé à l'échantillonnage de 157 puits répartis, d'une façon aléatoire, sur l'ensemble du territoire de l'Île d'Orléans entre le 23 octobre et le 10 novembre 1995.

Les résultats d'analyse démontrent que la contamination bactériologique affecte considérablement la qualité de l'eau potable. En effet, 112 puits sont affectés par des coliformes totaux qui dépassent la norme du Règlement sur la qualité de l'eau potable. De plus, on a démontré des coliformes fécaux dans 56 de ces puits. Un autre puits rencontre la norme en regard des coliformes totaux tout en étant hors normes pour les coliformes fécaux. Enfin, 34 puits présentent une eau de bonne qualité.

La présence de coliformes dans l'eau indique que des micro-organismes pathogènes (dommageables pour la santé) pourraient être présents. Le Règlement sur la qualité de l'eau potable stipule que, selon les normes, chaque échantillon doit être exempt de bactéries coliformes fécales. Quant aux coliformes totaux, aucun échantillon ne doit contenir au total plus de dix bactéries coliformes par 100 ml d'eau.

Ces résultats tendent à confirmer ceux déjà obtenus lors d'études antérieures effectuées par le Département de santé communautaire de l'Hôpital de l'Enfant-Jésus et du ministère de l'Environnement du Québec sur la qualité de la nappe d'eau souterraine à l'Île d'Orléans.

De concert avec le Centre de santé publique de Québec et la MRC de l'Île d'Orléans, le ministère de l'Environnement et de la Faune poursuivra des travaux de recherche au cours de l'hiver de 1996 afin de découvrir la source de la contamination. Pour l'instant, deux hypothèses sont retenues: les eaux usées et l'infiltration des eaux de surface dans les puits. Les études préliminaires ont montré que la seconde hypothèse semble plus probable; c'est donc cette deuxième hypothèse qui fera l'objet d'une vérification au moyen d'analyses d'échantillons qui seront prélevées dans les puits contaminés lorsque le sol sera gelé, donc en l'absence d'eau de ruissellement pouvant s'infiltrer dans les puits. La vérification de cette hypothèse par le ministère de l'Environnement et

de la Faune pourrait permettre aux édiles municipaux d'orienter leur recherche de solutions.

À la lumière des présents résultats, le Centre de santé publique de Québec et la MRC de l'Île d'Orléans encouragent les résidents à faire procéder à l'analyse de leur eau potable, si un doute subsiste quant à la qualité; dans le cas présent, il est recommandé de ne pas en consommer à moins de l'avoir fait bouillir cinq minutes au minimum.

*MRC de l'Île d'Orléans  
Centre de Santé Publique de Québec  
Ministère de l'Environnement et de la Faune*

### *Association bénévole de l'Île d'Orléans*

L'Association bénévole de l'Île d'Orléans tient à remercier ses membres pour les actions posées tout au long de l'année qui s'achève. Les visites d'amitié, l'écoute téléphonique, le transport, l'accompagnement, le gardiennage, le parrainage, le dépannage et la popote roulante ont été possibles grâce à vous, chers(ères) bénévoles. Merci de votre implication au sein de l'ABIO!

De plus, nous nous devons de souligner le franc succès obtenu lors de l'activité d'autofinancement du 18 novembre. En effet, plus de 250 joueurs de quilles ont contribué à amasser la jolie somme de 1 100.00 \$. Votre grande participation a été des plus appréciée.

Nous profitons aussi de l'occasion pour souhaiter à toutes et à tous nos meilleurs vœux ainsi qu'un heureux temps des Fêtes!



*Josée Lemelin,  
coordonnatrice  
pour le conseil  
d'administration de l'ABIO*



# La guignolée

## 1995

Dimanche le 10 décembre dernier, près d'une trentaine de personnes ont parcouru les rues de Sainte-Pétronille, en bravant la neige, le vent et le froid dans le but de mener à bien LA GUIGNOLÉE 1995.

bre dernier, près  
parcouru les rues de Sainte-  
et le froid dans le but de mener

Grâce à l'implication de ces jeunes et moins jeunes et grâce à la générosité des gens, nous avons réussi à récolter la somme de \$ 1,295.84. Merci à tous pour cette marque de bonté en cette période de réjouissance et de partage. Merci également à M. Camille Rousseau qui a bien accepté de ramasser pour nous, à son épicerie, des denrées non périssables.

Ces argents et ces provisions serviront d'abord à la confection de paniers de Noël et par la suite, distribués aux organismes de charité s'occupant des personnes plus démunies (janvier au plus tard).

Le coût de la vie étant ce qu'il est, la situation économique ne s'améliorant pas, les mises à pied se faisant dans à peu près tous les secteurs de travail, il se pourrait qu'en 1995, nous ayons été témoin de certaines difficultés dans les foyers. Nous connaissons peut-être nous-mêmes des personnes qui pourraient avoir besoin d'aide. Si c'est le cas, vous n'avez simplement qu'à contacter directement M. le curé Benoît Boily au presbytère de Saint-Pierre au 828-2656.

La quête de «la guignolée» est l'un de ces moyens qu'il faut continuer à se donner pour tenter de venir quelque peu en aide à ces personnes moins favorisées par la situation économique présente. En cette période de l'année où l'on partage à maintes occasions, période de froid d'hiver québécois qui nous oblige à se réfugier dans la chaleur de nos foyers, il fait très bon de constater que l'on peut compter sur la collaboration et la générosité des gens pour tenter de favoriser une meilleure justice sociale.

Au nom de tous ceux et celles qui en bénéficieront à Noël et par la suite, je tiens à remercier tous ces bénévoles qui ont contribué au succès de LA GUIGNOLÉE 1995:

\* Marie Boivin, Marcel Beaulieu, Marcel Laflamme (conseil.), Clément Lamontagne, Frédéric Lamontagne, Hélène Vézina, Léon Vézina, Jacques Bélanger, Élane Bélanger, Gilles Beaulé, Paule Drolet, Lise Paquet, Jacques Grisé, Yves-André Beaulé, Francine Rousseau, Ghyslaine Delaire, Réal Émond, Catherine Émond, Rock Hugo Bouchard, Pierre Chagnon, Lucille Petitgrew, Pierre Deschamps, Mélanie Dionne, Marie-Christine Beaulé, Antoine Létourneau, Yves-Alexandre Beaulé.

Je souhaite à vous-mêmes ainsi qu'à vos familles un Noël de Joie, d'Amour et de Paix et une année 1996 parsemée de très beaux moments et de bien belles choses.

Claire Sylvestre Beaulé  
responsable de la guignolée 1995

P.S. Pour ceux que nous n'avons pu rejoindre, vous pouvez toujours adresser vos dons à la Fabrique Sainte-Pétronille, a/s La Guignolée 1995 et faire parvenir le tout au presbytère de Saint-Pierre, 1243 chemin Royal, Saint-Pierre; GOA 4E0



### L'arbre du Centre communautaire... superbe!!

Un gros MERCI à notre céramiste Kléo qui a montré, avec beaucoup de patience, les techniques de finition pour les décorations de l'arbre de Noël. Allez y jeter un coup d'oeil, ça vaut le déplacement!



# Ça bouge à la Maison des Jeunes de l'Île d'Orléans

**P**remièrement, il y aura un souper communautaire de Noël prévu **vendredi le 22 décembre à 18:00**. Tu dois obligatoirement t'inscrire car chacun doit apporter une partie du souper et un cadeau de 5 à 10 \$. Pour la soirée, il y aura naturellement le souper, jeux, échange de cadeaux et film.

À ne pas oublier: la Maison des Jeunes sera fermée du 23 décembre au 4 janvier. Par contre, elle sera ouverte le 29 décembre 1995 de 15:00 à 21:00. La Maison des Jeunes rouvrira ses portes selon l'horaire régulier à compter du 5 janvier 1996, 18:00.

## Important

La MDJIO organise, pour une certaine quantité de jeunes (12), un voyage de ski au Lac Beauport. Il est très important de t'inscrire d'avance pour garder ta place car la demande est forte et les places sont limitées. Le voyage se déroulera du vendredi 16 février 1996 à compter de 18:00 au 18 février 1996 à 12:00. Le prix est fixé à 60.00 \$ par personne. Il inclut les couchers, les repas, les activités autres que le ski (hockey, ballon-balai, piste d'hébertisme, glissade, etc.). L'hébergement est au Centre Le Saisonnier. Le prix des billets de ski pour la journée complète est réduit à environ 12 \$ par personne. Si tu veux participer à une activité d'autofinancement pour financer ton voyage de ski, appelle à la MDJ pour t'informer et t'inscrire.



## Statistiques de novembre

157 jeunes sont venus à la Maison des Jeunes en 12 jours d'ouverture. Ce qui fait une moyenne de 13,08 jeunes par jour d'ouverture.

N'oubliez pas notre répondeur qui se chargera de vous donner toute la programmation de la semaine: profitez-en pour y laisser des messages. Pour nous rejoindre, notre responsable se nomme Guy Poulin au 829-3606

*Marianne Blouin*  
présidente du conseil des jeunes  
*Karine Lavallée*  
secrétaire

## Conseil d'administration de la MDJ

À l'assemblée générale du 27 septembre dernier, un nouveau conseil d'administration a été élu pour un mandat d'un an. Voici les membres:

- \* Céline Blouin, présidente (St-Pierre)
- \* Rémi Blouin, vice-président (jeune de St-Jean)
- \* Lise Paquet, trésorière (Ste-Famille)
- \* Sylvain Delisle, représentant du conseil des jeunes (St-Laurent)
- \* Marie Lévesque, membre (St-Laurent)
- \* Anne Noël Deschamps, membre (Sainte-Pétronille)
- \* Corinne Bélanger, jeune (St-Jean)
- \* Daniel Vaillancourt, membre (St-Laurent)

## Remerciements

Nous remercions chaleureusement ceux et celles qui ont collaboré à ce projet pour l'année 1995. Voici la liste de nos donateurs:

*Club Optimiste, Club Richelieu, Caisse populaire de Saint-Pierre, Club 2N, Tournoi de golf de la M.R.C., Tournoi de balle Orléans de Sainte-Famille, Comptoir de partage, Gouvernement provincial, municipalités de Sainte-Pétronille, Saint-Jean et Saint-Laurent, Troupe de théâtre de Sainte-Famille, dons anonymes et religieux, participation des jeunes à différents événements.*

*Céline Blouin, présidente*



## Chambre de commerce de l'Île d'Orléans

### Rappel aux artistes de l'Île: CONCOURS D'ILLUSTRATIONS

La Chambre de commerce de l'Île d'Orléans invite tous les artistes de l'Île, professionnels et amateurs, à participer à son *concours d'illustrations*. Le gagnant ou la gagnante aura le privilège de voir son œuvre en page couverture du prochain guide touristique de l'Île.

Les illustrations devront être représentatives de l'Île et des 4 grands thèmes touristiques suivants: NATURE \* CULTURE \* ART \* PATRIMOINE

La sélection se fera par un jury composé de cinq membres. Toutes les illustrations présentées seront exposées au bureau d'information touristique. **Prenez note:** La nouvelle date limite pour la remise des illustrations est le **31 décembre 1995**. Pour plus d'information, contactez Sylvie Lavoie au 828-9843 ou Lisette Caron au 828-9411.



### VÉLO-SECOURS

Par les années passées, un membre de la Chambre de commerce de l'Île d'Orléans offrait un service d'assistance aux cyclotouristes sur l'Île. Afin de maintenir ce service, nous sommes à la recherche de gens disponibles pour répondre aux besoins toujours présents des cyclistes. Nous souhaiterions des représentants de chacune des municipalités afin d'optimiser le service à notre clientèle et ainsi alléger la tâche de nos collaborateurs dévoués.

Pour les gens intéressés, veuillez communiquer au bureau d'information touristique (828-9411). *Un touriste bien servi est un touriste qui revient... et parfois accompagné!*

### Services offerts

Les services suivants sont maintenant offerts au bureau d'information touristique:

— Photocopie — secrétariat — télécopie (fax). Frais applicables pour membres et non membres.

### Un MERCI spécial

Monsieur Raymond Létourneau a toujours été actif à la Chambre de commerce. Il a relevé plus d'un défi. En nous quittant cet automne, il nous faisait un don personnel en argent afin de climatiser le milieu de travail de nos employés. Nous voulons le remercier grandement pour ce geste et tous ses efforts pour la collectivité. Il restera gravé dans les bons souvenirs de la Chambre de commerce encore longtemps. Mille mercis à Raymond!

### Membres du conseil d'administration de la Chambre de commerce 1995-1996

Marcel Laflamme, président (Sainte-Pétronille)  
Élise Prémont, vice-présidente (Sainte-Famille)  
Jude Morency, vice-président (Sainte-Famille)  
Chantal Javaux, trésorière (Saint-Jean)  
Josée Coulombe, secrétaire (Saint-Pierre)  
Raymonde Beaudoin, administratrice (Saint-Jean)  
Daniel Boucher, administrateur (Saint-Pierre)  
Jean Fiset, administrateur (Beauport)  
Sylvie Lavoie, administratrice (Saint-Laurent)  
Paul Simard, administrateur (Charlesbourg)  
Gaétan Sirois, administrateur (Saint-Laurent)

Lisette Caron  
Chambre de commerce de l'I.O.



### Collaborateurs?

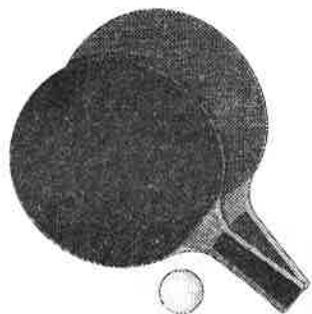
Je me joins à *Hélène Blais* pour vous souhaiter une année remplie d'idées, d'inspiration, de créativité... dans le but d'en faire profiter les lecteurs du *Beau Lieu!*

**Prochaine date de tombée: 10 janvier**  
Raynald Fiset  
rédacteur



# Centre communautaire Raoul-Dandurand

## *Du «fun» en vue pour cet hiver!*



Le centre communautaire est maintenant prêt à recevoir ses invités pour l'hiver. Rappelons que le local, autrefois utilisé par les patineurs et les joueurs de hockey, est maintenant occupé par tous ceux inscrits aux ateliers d'arts et de céramique. Pour chausser ses patins, un espace est prévu dans la grande salle. Après une absence de plusieurs années, le centre communautaire souhaite la bienvenue aux jeunes et moins jeunes qui désirent disputer une partie de **ping-pong, de pichenolles, cartes et autres**, histoire de se dégeler les pieds! Aussi disponible, une table de «Miss.»... et ce n'est pas tout!... Pour la première fois au centre communautaire, vous avez maintenant la chance de disputer une partie de **billard!** Si la fringale vous surprend, vous pouvez grignoter sur place ces petits plaisirs de la vie qui vous font patienter jusqu'au souper (chips, chocolat, liqueur...) Comme dans l'bon vieux temps?...

En plus de toutes ces nouveautés qui agrémenteront les vacances du temps des Fêtes, l'équipe du Beau Lieu a appris de source sûre qu'une bonne Fée des Glaces (Anne Noël Deschamps?) a promis aux jeunes enfants qu'ils pourront glisser dans les «USE-CULOTTES» du talus de la mairie! WOW! C'est super!

### **Horaire régulier** (Depuis le 16 décembre 1995)

Semaine: De 13:00 à 17:00: \* Bas de l'escalier seulement  
De 18:30 à 22:00: \* Grande salle

#### Fin de semaine et jours de congé:

— De 10:00 à 12:00: \* Bas de l'escalier seulement  
— De 13:00 à 17:00: \* Grande salle  
— De 18:30 à 22:00: \* Grande salle



### **Attention: Horaire des Fêtes**

24 décembre: de 10:00 à 12:00 \* Bas de l'escalier seulement  
de 13:00 à 16:00 \* Grande salle  
FERMÉ POUR LA SOIRÉE

25 décembre: FERMÉ

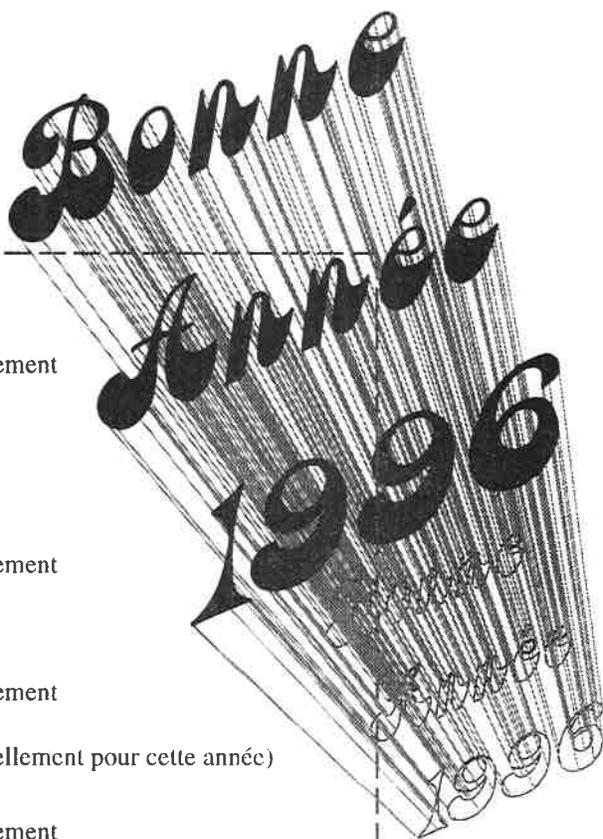
26 décembre: de 10:00 à 12:00 \* Bas de l'escalier seulement  
de 13:00 à 17:00 \* Grande salle  
de 18:30 à 22:00 \* Grande salle

30 décembre: de 10:00 à 12:00 \* Bas de l'escalier seulement  
de 13:00 à 17:00 \* Grande salle  
FERMÉ POUR LA SOIRÉE (Exceptionnellement pour cette année)

31 décembre: de 10:00 à 12:00 \* Bas de l'escalier seulement  
de 13:00 à 16:00 \* Grande salle  
FERMÉ POUR LA SOIRÉE

1<sup>er</sup> janvier 1996: FERMÉ

2 janvier: de 10:00 à 12:00 \* Bas de l'escalier seulement  
de 13:00 à 17:00 \* Grande salle  
de 18:30 à 22:00 \* Grande salle



Pour l'horaire des autres journées, se référer aux heures d'ouverture de la fin de semaine, et ce, jusqu'au 8 janvier inclusivement.

